**INFORME DEL SR. MARTIN DONOSO**

**ENCARGADO DE NEGOCIOS**

**EMBAJADA DE CHILE EN GRECIA**

**Con fecha 29 de enero  se realizó presentación de la versión griega de la biografía “Francisco de Miranda“ del Director del Centro de Estudios Griegos Bizantinos y Neo Helénicos de la Universidad de Chile, y Premio Pablo Neruda 2012,  Prof.  Miguel Castillo Didier (traducida por Maria Damilakou),  en el Instituto Cervantes de Atenas. Dicha presentación estuvo patrocinada por esta Embajada, el Instituto Cervantes y la editorial local Notios Anemos (Viento Sur). Asistieron una gran cantidad de académicos, profesores universitarios, intelectuales, periodistas, traductores, hispanistas griegos, representantes del Ministerio de RREE griego, diplomáticos y un numeroso público, colmando el auditorio del Cervantes.**

**La presentación comenzó con palabras del Director del Instituto Cervantes, Victor Andrescu,  quien manifestó su gran complacencia y honor por contar con la presencia del “Profesor Castillo Didier,  uno de los  intelectuales más importantes a nivel internacional para la divulgación de la literatura helénica en el mundo hispanohablante”. Luego de lo cual,  participó el suscrito( Martin Donoso) , con una breve intervención en griego, a través de la cual  destaqué la importante trayectoria intelectual del Prof. Castillo Didier, sus múltiples traducciones, entre las cuales las obras completas de Constantinos Kavafis y ” La Odisea” de Nikos Katzanzakis (escrita en 1938), además de 180 títulos de literatura neo helénica. Igualmente,  mencioné que la viuda de Katzanzakis, conociendo el  interés del Prof. Castillo por la música,  le  había obsequiado un órgano (instrumento musical en el cual el Prof. Castillo es, asimismo,   un destacado intérprete), en agradecimiento por su traducción de la “Odisea”  escrita por su marido, ya fallecido. Asimismo,   mencioné el hecho que el Profesor Castillo fuera distinguido, entre otras,  con dos de las más altas condecoraciones  que el gobierno griego entrega extranjeros, a saber, la Orden del Fénix- que le fuera impuesta por el actual  Presidente de Grecia, Karolos Papoulias en 2007- y  la Cruz de Oro de la Orden de Honor por el ex Presidente Konstantinos Karamanlis, en 1991. Por su parte, la representante de la Embajada de Venezuela, Primer Secretario Hasdiris Quintana, se refirió a la trascendente trayectoria de Miranda para el proceso de emancipación latinoamericana y  su visita a Atenas y Patras en 1786, cuando se gestaba el movimiento de independencia de Grecia del imperio otomano.**

**El Profesor Castillo Didier realizó luego una interesante ponencia sobre la personalidad y trayectoria del prócer latinoamericano, su rol en la Independencia de  Latinoamérica, de Estados Unidos y en la revolución francesa,  subrayando que Miranda interesa especialmente a los griegos,  pues visitó este país que “consideraba la tierra en que nació la libertad”, cuando aún estaba bajo el dominio otomano. De igual modo, se refirió a los paralelismos existentes en las vidas de Miranda y el mártir de la independencia griega Rigas Velestinis y las analogías entre ambos procesos de independencia, que se llevaron a cabo  iniciado el siglo XIX. Por su parte, el Profesor Emérito de Historia de la Universidad de Creta, Jristos Lukos, a cargo de la presentación de la obra del Prof. Castillo,   se refirió a las circunstancias históricas en que se desarrollaron ambos procesos de independencia  y sus elementos comunes.**

**A continuación, el Director de la Editorial Notios Amemos, Sr. Basilis Karnavas, agradeció el apoyo del Instituto Cervantes y esta Embajada y  moderó las preguntas del público, que fueron muy numerosas y diversas. Al respecto, me permito consignar que el profesor Castillo Didier, respondiendo a una consulta formulada, se refirió a  su  traducción al español de la obra “La Odisea”  de Katzanzakis, compuesta por  33.333 versos y escrita en dialecto griego-cretense,  proceso en el que tardó 6 años debido a las complejidades idiomáticas regionales involucradas, la misma cantidad de tiempo en que el autor tardó en escribirla y que culminó exitosamente  por el constante apoyo de la viuda del escritor griego, Helena Katzanzakis.**

**Visita del profesor Castillo Didier -figura  que motiva gran respeto y consideración en Grecia-  recibió amplia cobertura de prensa concediendo asimismo diversas entrevistas en radios locales. Asimismo, durante coctel que se ofreció a continuación,  esta Embajada incluyó vino chileno  “Caliterra”  Reserva (2010) variedad Cabernet Sauvignon, que deleitó a los asistentes**